



# SOLENNITE DE LA NATIVITE DU SEIGNEUR 24 DECEMBRE 2020

MESSE DE LA NUIT - GUETHARY

Les messes dominicales se déroulent toujours selon le protocole établi pour le respect des gestes-barrière. Dans les églises de la paroisse, **une distance minimale de 2 emplacements est laissée entre ceux occupés par chaque personne ou groupe de personnes partageant le même domicile. Une rangée sur 2 est laissée inoccupée. Le masque est obligatoire.**  
**MERCI DE RESPECTER CES CONSIGNES**

## LITURGIE DE L'ACCUEIL

### CHANT D'ENTREE

Atzar gaiten, atzar lotarik :  
Gau huntan da Jesus sortzen;  
Amodioak garraiturik  
Gure gatik da etortzen.

*Réveille-toi, sors de ton sommeil : Jésus naît cette nuit.  
Débordant d'amour, il vient pour nous.*

Gu zerurat nahiz altxatu,  
Jesus jausten da lurrerat  
Heldu da gu nahiz salbatu  
Gorputz hilkor bat hartzerat.  
Jésus descend sur terre pour  
nous élever jusqu'au ciel. Pour  
nous sauver il prend un corps  
mortel.

Erregen errege delarik  
Ez du nahi distiratu ;  
Ez du nahi palaziorik  
Heia txar bat du hautatu.

*Le roi des rois ne cherche pas la gloire. Il dédaigne les palais et choisit une étable.*



## LITURGIE PENITENTIELLE

Jesus Jauna, gure gauean, argi distiranta, Kyrie eleison Christe eleison !

**Kyrie eleison Christe eleison !**

Jesu Kristo, populu guziera eman esperantza, Kyrie eleison Christe eleison !

**Kyrie eleison Christe eleison !**

Jesus Jauna gizon guzien bakea eta baketzaila, Kyrie eleison Christe eleison !

**Kyrie eleison Christe eleison !**

## GLOIRE

**Gloria ! Gloria ! in excelsis Deo ! (2)**

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.  
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons.  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,  
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.  
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitie de nous ;  
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ;  
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitie de nous.

Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire  
de Dieu le Père. **Amen. R/**

## LITURGIE DE LA PAROLE

### PSAUME 95

**Aujourd'hui, un Sauveur nous est né ;  
C'est le Christ, le Seigneur.**

Chantez au Seigneur un chant nouveau,  
Chantez au Seigneur, terre entière,  
Chantez au Seigneur et bénissez son nom ! R/

De jour en jour, proclamez son salut,  
Racontez à tous les peuples sa gloire,  
A toutes les nations ses merveilles ! R/

Joie au ciel ! Exulte la terre !  
Les masses de la mer mugissent,  
La campagne tout entière est en fête. R/

Les arbres des forêts dansent de joie  
Devant la face du Seigneur, car il vient,  
Car il vient, pour juger la terre. R/

Il jugera le monde avec justice  
Et les peuples selon sa vérité. R/

## ACCLAMATION A L'EVANGILE

Alleluia (4 fois)

## PROFESSION DE FOI

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, de même nature que le Père ; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ; par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils ; avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Eglise une sainte, catholique et apostolique.  
Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

## PRIERE UNIVERSELLE

Entends le cri des hommes monter vers toi, Seigneur !

## LITURGIE EUCHARISTIQUE

### SANCTUS

**Saindu Saindu Saindu ! Saindu zira Jauna, saindua**

*Acclamation au Dieu trois fois saint !*

Diren guziak, zuk eginak dituzu, Alleluia ! **Saindu...**

*Tu es le créateur de toutes choses*

Benedikatur da Jaunaren izenean datorrena, Alleluia! **Saindu...**

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur*

### ANAMNESE

**Aintza zuri Jesus ! Aintza Jesus ! Hil eta piztu zira, aintza**

**Aintza piztuari ! beha gaude Zu berriz etorri artean.**

*Gloire à Toi qui étais mort ! Gloire à Toi, Jésus ! Gloire à Toi qui es vivant ! Gloire à Toi ! Gloire à Toi, Ressuscité ! Viens revivre en nous aujourd'hui et jusqu'au jour dernier*

## DOXOLOGIE

**Le célébrant** : Par Lui, avec Lui et en Lui, à Toi Dieu le Père tout-puissant dans l'unité du Saint Esprit, Tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles !

**L'assemblée** : Amen, Amen, Gloire et louange à notre Dieu (2)

## NOTRE PERE

Gure Aita zeruetan zirena  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua.  
Egin bedi zure nahia,  
Zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur  
Egun huntako ogia  
Barkatu gure zorrak  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz  
Eta ez gu tentaldirat ereman  
Bainan atera  
Gaitzazu gaitzetik.

Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié  
que ton règne vienne  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour  
pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés  
et ne nous laisse pas entrer en tentation  
mais délivre-nous  
du Mal. Amen

**Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.**

Car c'est à Toi, qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire  
pour les siècles des siècles

## CHANT DE LA FRACTION

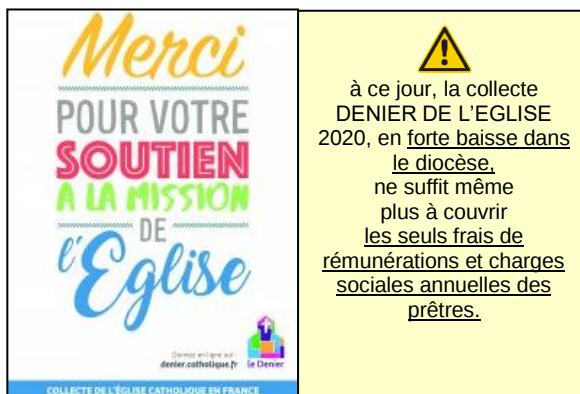
**Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde,**

Prends pitié de nous, prends pitié de nous, **1 et 2**  
Donne-nous la paix, donne-nous la paix. **3**

## CHANT DE COMMUNION

Aierik ederrenetan  
Dugun orok betan (2)  
Kanta Jesusen sortzea,  
Haren zerutik jaustea,  
Etorri da gure gana, oi zer zoriona (2)  
*Par les cantiques les plus beaux chantons  
la naissance de Jésus et sa descente du  
ciel. Il est venu jusqu'à nous ! Oh quel  
bonheur !*

Zeruko aingerureri  
Eta saindueri (2)  
Junta zagu gure botzak  
Bai eta gure bihotzak ;  
Jesusen adoratzera  
Goazen Bethlemerat (2)  
*Unissons nos voix mais aussi nos cœurs  
aux anges et aux saints du ciel. Allons à  
Bethléem*



## CHANT FINAL

Gau erditan Aingeruek  
Betbetan dute kantatzen  
Eta aldeko mendiek

Baltsan dute ihardesten :

*Au milieu de la nuit les anges chantent soudain et les montagnes d'alentour leur font écho tous ensemble !*

Horiek dute erraiten  
Jesus haurra dela sortu  
Behar garela Bethlemen  
Alegrantzietan sartu

## Gloria in excelsis Deo. (2)

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux !*

## CHANT AUTOUR DE LA CRECHE

Il est né le divin Enfant,  
Jour de fête aujourd'hui sur terre !  
Il est né le divin Enfant,  
Chantons tous son avènement.

Gaur sortu da Jesus Haurra:  
Oi hau zeruaren presenta.  
Gaur sortu da Jesus Haurra:  
Dugun bozkarioz kanta.



## MESSSES DU 24 DEC. 2020 AU 1<sup>ER</sup> JANV. 2021

### LIEUX, HORAIRES ET INTENTIONS

### LA NATIVITE DU SEIGNEUR

#### JEUDI 24 DECEMBRE

#### LES 3 MESSSES DE LA NUIT DE NOËL

ATTENTION AU NOMBRE LIMITE DE PLACES  
PAR DECRET GOUVERNEMENTAL

#### \* église de BIDART

**17h00 INTENTION** : Maité CASTAGNET,  
Jean FONDARD



**19h00 INTENTION** : Pol et Eric HOUSSENOLOGE,  
Véronique et défunts de la famille SOULÉ

\*\*\*\*\*

#### \* église de GUETHARY

**23h00 INTENTIONS** : M.P.J. PENNES, Chris HARDOY, Germaine HALSOQUET. Prêtres défunts de la paroisse : abbés Cornu, MAROT, MIURA, MENDIBOURE, ARIZTIA, HARGUINDEGUY, MOREAU, OILLARBURU, CAMINO, BELHAGORRY. Défunts de la famille AMESTOY-LAMERAIN, Annie BRESQUE, Simone DETCHERRY



#### VENDREDI 25 DECEMBRE

#### MESSE UNIQUE DU JOUR DE NOËL

\* église BIDART **11h** : Mayie BASTRES, Jean BELASCAIN

### LA SAINTE FAMILLE B

#### SAMEDI 26 DECEMBRE

\*église de BIDART **attention au changement d'horaire**  
**18h00** : Intention particulière (A.L.S.), Marie-Charlotte ITURZAETA

#### DIMANCHE 27 DECEMBRE

\*église de GUETHARY **9h30** : Albert LARROUSSET (anniv.), Léonie et Jean DURONEA, Paul IRASTORZA

\*église BIDART **11h** : Michel RENDU, Adrien URKIA, Cardinal Roger ETCHEGARAY

#### MARDI 29 DECEMBRE

\*église de BIDART **17h30** : André MICHELENA, Sara AÏRE

#### MERCREDI 30 DECEMBRE

\*église de BIDART **18h00** : Pierre PASCASSIO-COMTE

#### JEUDI 31 DECEMBRE 2020

\*église de BIDART **9h00** : Mayena MIGUEL

### SOLENNITE SAINTE MARIE MERE DE DIEU JOURNEE MONDIALE DE LA PAIX 2021

#### VENDREDI 1<sup>ER</sup> JANVIER 2021

\* église de BIDART **11h00** : Marie-Jeanne LASALDE

## LE MESSAGE DE NOËL DE M<sup>GR</sup> MARC AILLET



### "Défendez votre liberté !"

Texte disponible au fond de l'église, ou à retrouver sur  
[www.diocese64.org](http://www.diocese64.org)

## MEDITATION DE NOËL

### Pourquoi je préfère le Christ à tous les autres messies.

- Parce qu'il n'a rien écrit et qu'il n'a pas rédigé un corpus de doctrines bien charpenté réservé aux lettrés et aux érudits. Il n'a laissé que son « corps », sa personne à aimer, mise à portée de tous.
- Parce qu'il n'a pas prévu un panthéon ou une pyramide où honorer sa présence momifiée. Nous n'avons de lui qu'un portrait-robot accroché à une croix, les bras ouverts.
- Parce qu'il n'a pas fondé un système politique assis sur le socle d'une constitution intangible. Il a remis son message et son œuvre entre les mains fragiles d'hommes simples dont il avait fait ses frères.
- Parce qu'il n'a pas passé son temps à compter ses adeptes et à convoquer les médias ; parce qu'il n'a même pas eu l'honneur de mourir comme un prophète et qu'il est allé jusqu'au bout de la dérision, de la souffrance et de l'oubli du tombeau.
- Parce qu'il ne nous demande pas d'être des combattants d'élite, des sages reconnus, des orateurs écoutés mais simplement des hommes ouverts, à portée de cœur, aimant et espérant envers et contre tout.
- Parce que le Dieu de Jésus Christ est toujours un exilé. Exilé de toutes les images qu'on a voulu lui coller : le Dieu paysan maître des pluies et des moissons ; le Dieu royal détenteur de toutes les puissances ; le Dieu justicier faisant loi ; le Dieu soldat et victorieux de l'ennemi ; le Dieu conceptualisé des théologies bien ficelées et le Dieu miraculeux des spiritualités avides de signes. Bref, un Dieu à notre « image et ressemblance ». On se souvient de la réflexion de Voltaire : « Dieu a fait l'homme à son image et l'homme le lui bien rendu ! »

Je préfère le Christ parce qu'il est le seul à me présenter un Dieu qui ne s'impose ni à mon intelligence ni à mes performances, qui ne répond pas à tous mes besoins, qui s'échappe de tous les temples et de tous les cadres prévus pour lui ; un Dieu qui prend le risque de se laisser aimer ou ignorer. Un Dieu « léger » et discret et non pesant et omnipotent. Un Dieu au-delà de toutes les images et de tous les fantasmes et cependant si « humain » et si proche...Ce Dieu-là n'a pas besoin de « faire le Dieu » pour l'être vraiment.

Avec ce Dieu-enfant, bon Noël malgré tout !

Abbé Jean CASANAVE, prêtre en Béarn, déc. 2020

#### CONTACT PAROISSE ST JOSEPH DES FALAISES

Presbytère, 4 place Sauveur Atchoarena, Bidart  
Tél : 05 59 54 90 04 [paroissesaintjosephdesfalaises@gmail.com](mailto:paroissesaintjosephdesfalaises@gmail.com)  
[www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr](http://www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr)